

Dezembro/Janeiro 2008/2009 December/January

VILLAS & GOLFE



ENTREVISTAS | INTERVIEWS

Pedro Passos Coelho

Alcino Soutinho

Armando Baptista-Bastos

LIFESTYLE

Quintessence

Viagem a Suíça | Journey to Swiss

ISSN: 1645-2798

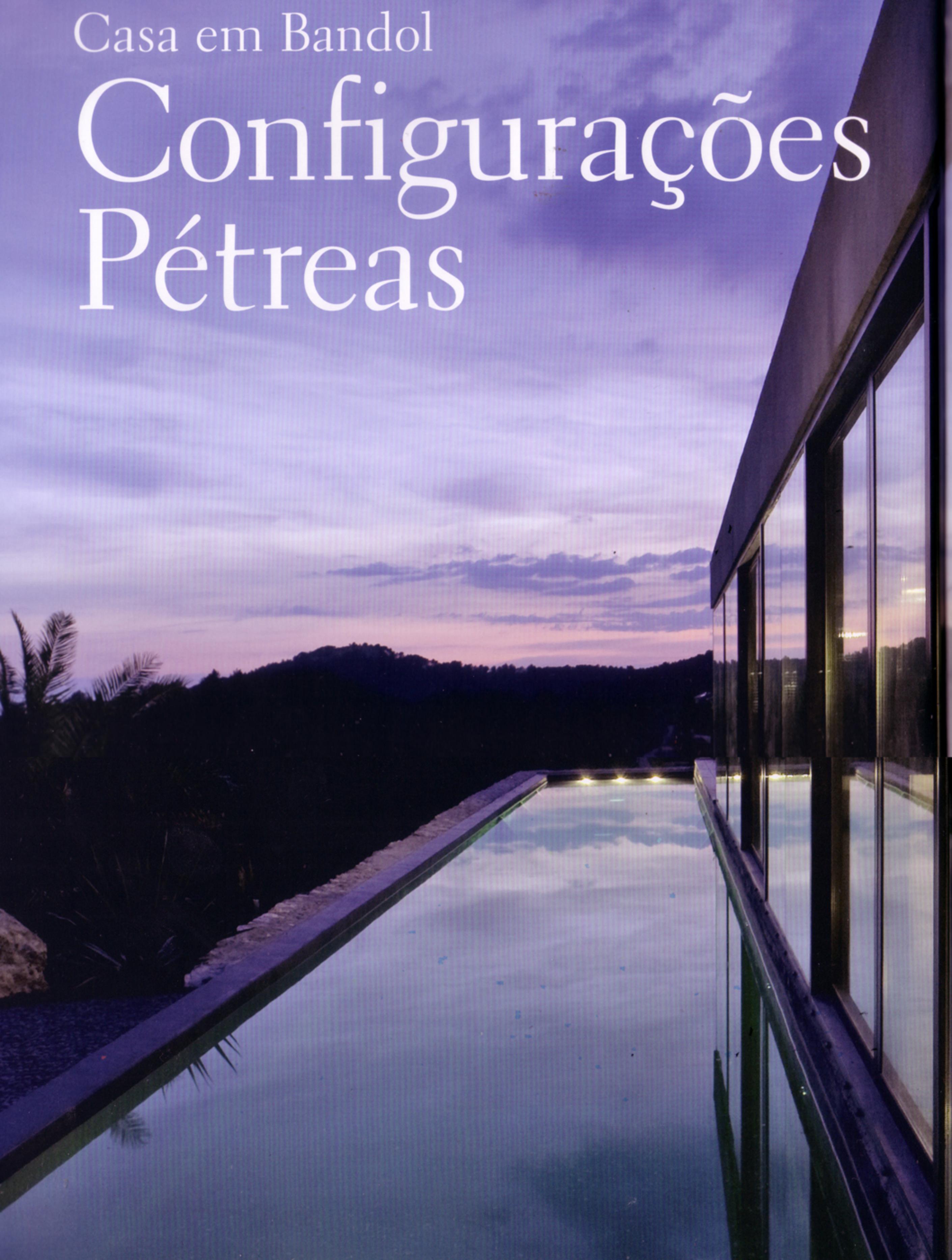
00043



5 607727 063353

Casa em Bandol

Configurações Pétreas





House in Bandol Stone Configurations

Texto de Text by Paula Monteiro | Fotografias de Photographs by FG + SG – Fotografia de Arquitectura

Along, slender body, set into a rocky outcrop, from which it adopts its shape, the House in Bandol, designed by the studio of Rudy Ricciotti and with interior design care of Marchi Architectes, makes its mark on the Provencal landscape as a building integrating the natural space surrounding it.





É neste panorama idílico, numa colina que lança as suas vistas sobre Bandol, que se ergue a Casa criada por Rudy Ricciotti, uma das figuras mais criativas da recente arquitectura francesa pela exploração de vias conceptuais que cruzam esta arte e técnica com outros campos da cultura contemporânea.

Habitação particular, a Casa em Bandol está construída sobre uma rocha e desenvolve-se num volume rectangular de três pisos que se enredam uns nos outros, num intrincado conjunto de áreas que mimetizam e acompanham a configuração da pedra que a envolve. Uma piscina de 30 metros, situada ao longo da fachada do nível superior, possuidora de grandes aberturas, assemelha-se a um grande aquário e oferece uma vista do mar e do nível intermédio do interior da casa. Nesta parcela da habitação, os movimentos da água da piscina e as evoluções dos banhistas que nela se refrescam são, assim, visíveis, tornando a água e a luz por ela coadas elementos omnipresentes na Casa.



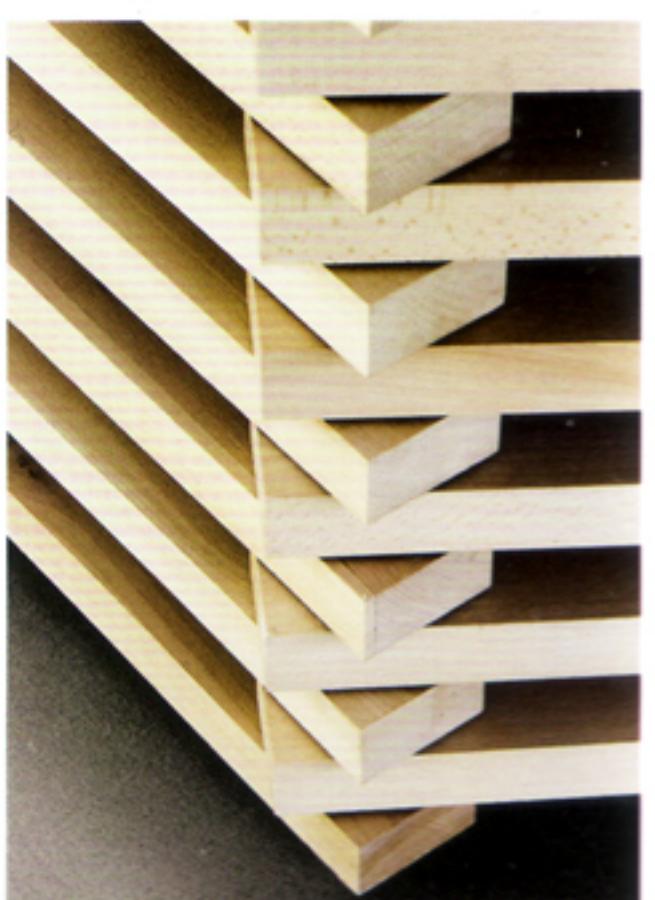


The small municipality of Bandol lies in the French region of Le Var, famous for its 300 kilometres of coastline, for its mild climate and for its stunning scenery, home to rolling hills and valleys, a horizon haunted by the Mediterranean Sea, vertical peaks of the mountains and a host of tree-filled forests. Known for the quality of its vineyards, for its harbour and for its lively marina, Bandol is an important seaside resort: some of its most famous visitors have been Thomas Mann, Aldous Huxley and Marcel Pagnol, each searching for and finding inspiration for their literary works, while discovering relaxation in its golden beaches and warm waters. Located between Marseilles and Toulon, surrounded by hills and rocky crags, Bandol welcomes many tourists every year, ready to enjoy safe beaches, assorted water sports, or a boat trip to the charming islands of Bendor, Embiez and Cassis.

In this idyllic setting, on a hill overlooking Bandol, we find a house created by Rudy Ricciotti, one of the most creative figures in recent French architecture, having explored conceptual paths combining this art and technique with other fields of contemporary culture.

O design interior, concebido pelo atelier parisiense Marchi Architectes (laureado este ano no concurso «Nouveaux Albums de la Jeune Architecture»), transforma a rocha suporte da habitação em sua parte integrante, adaptando-a a diversas funções. Reaparecendo em forma de esculturas de madeira, a pedra é perceptível em todos os níveis da Casa. Todas as funções dos espaços interiores são geridas por paredes revestidas em madeira maciça compostas por ripas paralelas que se unem umas às outras: cerca de 1700 módulos de três comprimentos distintos distribuem-se pelos três pisos da habitação e incluem armários, mesas, camas, um escritório, um ecrã de televisão, casas de banho e «mini-cozinhas». A forma da rocha está patente nas nuances da montagem das ripas.

Modulada de acordo com o espaço onde foi construída, a Casa em Bandol articula-se de modo perfeito com a natureza pétreia, aquática e luminosa que a circunda.





A private home, the House in Bandol is built on a rock and develops through a volume of three intertwining storeys, in an intricate succession of areas, which mimic and accompany the configuration of the stone surrounding them. A 30-metre swimming pool, located along the façade of upper level, boasting large openings, appears as if a large aquarium, offering a view of the sea and of the middle level of the house's interior. In this part of the property, the movements of the water in the swimming pool and the activity of the bathers refreshed by it are therefore visible, making water and light filtered by the pool omnipresent elements in the house.

The interior design, created by Parisian studio Marchi Architectes (awarded this year in the «Nouveaux Albums de la Jeune Architecture» contest), transforms the property's rock support into an integral part of it, adapting it to various functions. Reappearing in the form of wooden sculptures, stone can be felt on every level of the house. Each function of the interior spaces is managed by walls lined with solid wood comprised of parallel slats joined together: about 1700 modules in three different lengths are distributed throughout the house's three floors, and include wardrobes, tables, beds, a study, a television screen, bathrooms and «mini-kitchens». The shape of the rock can be seen in the nuances of how the slats are assembled.

Adapted in accordance with the space in which it was constructed, the House in Bandol perfectly interacts with the mineral, aquatic and luminous nature surrounding it.